

# 令和6年度 認定こども園・保育園園児募集案内

## Informativo sobre o requerimento para Creche/Instituição Nintei Kodomo En

### Ano Letivo de 2024

発行：越前市こども家庭課  
Emissão: Setor Infantil e Familiar 0778(22)3006

#### Definição de Creche/Instituição Nintei Kodomo En 認定こども園・保育園とは

##### ◆ **Instituição Nintei Kodomo En** 認定こども園

Instituição educacional que possui a função conjunta de Pré-escola e Creche. Independente da condição de trabalho do responsável, há possibilidade de ingresso (no caso de criança entre 0 a 2 anos, há necessidade de enquadrar-se no grau de necessidade do atendimento), além de ser o centro de apoio educacional da comunidade. 幼稚園と保育園の両方の機能や特徴をあわせ持つ施設です。保護者の就労に関係なく利用可能（0～2歳児は保育部のみ利用となるため、保育の必要性に該当すること必要）である他、地域の子育て拠点としての役割も担っています。

##### ◆ **Creche** 保育園

Instituição educacional que cuida da criança, cujos familiares (responsáveis) que residem juntos, não podem cuidar da criança em casa por motivo de trabalho, doença ou outros. 保護者や同居の親族が仕事や病気などによりご家庭でお子さんを保育できない場合に、保護者にかわって保育することを目的とした児童福祉施設です。そのため、家庭で保育できない事情がある場合にのみ利用できます。

#### Processo para inscrição e ingresso (Ano Letivo 2024 período de inscrição) 認定申請・入園申込の流れ (令和6年度の一斉申込)

##### ① **Outubro a novembro, entrega do formulário e documentos em anexo** 10月～11月 申込書および添付書類の提出

Entregar o formulário e documentos necessários dentro do prazo **【16/10～10/11】** 申込期間中に申込書と必要書類を提出してください **【10/16～11/10】**

※As inscrições continuarão a ser aceitas após o final do período de inscrição, mas a prioridade será inferior às apresentadas durante o período de inscrição.

※一斉申込期間終了後も申込みの受付は行いますが、一斉申込期間中の申込みより優先度が下がります。

##### ② **Novembro a dezembro, análise dos documentos (categoria n.º 2・3)** 11月～12月書類審査 (2号・3号認定)

###### **Janeiro, ajuste do ingresso** 1月 入園調整

Análise dos documentos pelo Município sobre o motivo pelo qual não há condição de cuidar da criança em casa.

提出された書類によりご家庭でお子さんを保育できない程度を市が審査します。

Candidatos que desejam ingressar em Creche/Nintei Kodomo En... Será realizado o ajuste com a base de seleção (\* Atensão)

保育園・認定こども園保育部入園希望者…選考基準 (\*注) による入園の調整を行います。

Candidatos ao Nintei Kodomo En categoria Pré-escola... Caso o número de inscrições exceder as vagas disponíveis, a instituição fará a seleção para o ingresso. 認定こども園幼稚園部入園希望者…申込人数が定員を超えた場合は、施設が選考を行います。

※**Não realizaremos a análise por entrevista.** ※**Caso houver indefinições ou dúvidas, o município entrará em contato.**

※面接審査は行いません。※提出書類に不足や不明な点がありましたら市から連絡いたします。

##### ③ **Envio do Comunicado de Pré-aceitação ou Comunicado sobre espera da vaga** 入所内定通知書・入所保留通知書の送付

Final de janeiro- Envio do comunicado para os que desejam ingressar em abril e maio 1月末 4～5月入園希望児童に送付

Início de fevereiro-Envio do comunicado para os que desejam o ingresso de junho a setembro 2月上旬 6～9月入園希望児童に送付

Começo de junho- Envio do comunicado para os que desejam o ingresso de outubro a março 6月上旬 10～3月入園希望児童に送付

##### ④ **Pré-selecionados 内定者**

Para os ingressantes de abril e maio, será enviado *Shikyu Nintei sho* -Certificado de Aplicação do Serviço e o Comunicado de Consentimento do ingresso no início de março. (Para os ingressantes de junho e meses subsequentes, o mesmo será entregue pela creche no início do mês em que ingressará.)

4・5月入園児童には、3月上旬に支給認定証、入所承諾書を送付します。(6月以降入園児童には、入園月上旬に園よりお渡しします。)

##### **Em espera 保留者**

Realizaremos a análise sobre a intenção do ingresso para o ano letivo de 2024 e faremos o ajuste para o ingresso a todo momento.

令和6年度の入園について意向調査を実施し、入園の調整を随時行います。

\* Atensão: sobre a base de seleção, favor consultar o site da prefeitura de Echizen. \*注 選考基準については、市ホームページをご覧ください。

A fim de apoiar a criação dos filhos, eliminar as preocupações e equilibrar a vida familiar (trabalho/vida pessoal/equilíbrio), a cidade apoia a licença parental e a assistência infantil em casa.

市では子育てを後押しし、子育て不安の解消や、仕事と家庭生活の調和(ワーク・ライフ・バランス)を図るため、育児休業の取得や、家庭での保育を応援しています。

Índice	目次	Página	ページ
Definição de Creche/Instituição ( <i>Nintei Kodomo En</i> )	認定こども園・保育園とは	1	1
Processo de requerimento do ingresso	認定申請・入園申込の流れ	1	1
Sobre a avaliação de necessidade do atendimento	保育の必要性の認定、教育・保育必要量について	2～3	2～3
Sobre a Creche/Instituição disponível	利用可能な施設について	3	3
Lista de Nome das Creches/Instituições	認定こども園・保育園一覧	4～5	4～5
Sobre as despesas arcadas pelo usuário (Taxa de assistência・Taxa da merenda)	利用者負担額等(保育料・給食費)について	6	6
Sobre os documentos necessários para o requerimento de ingresso	入園申込に必要な書類	7	7
Sobre como realizar o requerimento de ingresso	入園申込方法について	8	8
Perguntas & Respostas relacionadas à Creche/Instituição	認定こども園・保育園に関するQ&A	9～12	9～12

## Verificação da necessidade do atendimento 保育の必要性の認定、教育・保育の必要量について

### ◆ Critério para o ingresso 入園できる基準

#### Divisão Pré-escola em Instituição Nintei Kodomo En 認定こども園幼稚園

Criança acima de 3 anos na data do dia 1.º de abril de 2024, com registro residencial em Echizen. Será possível ingressar em caso de disponibilidade de vagas. 越前市に住民登録している令和6年4月1日時点で3歳以上のお子さん。施設の受け入れ人数に余裕があれば入園可能。

#### Divisão Creche em Instituição Nintei Kodomo En/Creche 認定こども園保育部・保育園

O responsável deverá estar classificado em uma das 「necessidades de atendimento」 descrito abaixo.

保護者が、下記の「保育の必要性」のいずれかに該当することが必要。

※Para avós que moram no mesmo endereço (incluindo o caso em que moram em casas separadas), quando não se enquadrar nas 「necessidades de atendimento」 descrito abaixo ou como idoso (acima de 65 anos em 1º de abril de 2024), observe que pontos serão deduzidos durante o ajuste de admissão.

※同居所（家が別の場合も含む）の祖父・祖母の方について、下記の「保育の必要性」、もしくは高齢（令和6年4月1日現在で65歳以上）にあてはまらない場合、入園調整の際に減点となりますので、ご了承ください。

### ◆Necessidades de atendimento 保育の必要性

	Necessidade do atendimento 保育の必要性	Critério 基準	Atendimento 保育認定期間
①	Trabalho 就労	Estar trabalhando mais de 64 horas/mês (em geral, mais de 4 horas/dia e mais de 4 dias/semana) 常態として、月64時間以上（概ね1日4時間以上かつ週4日以上）働いている場合	Até antes do ingresso ao primário 最長就学前まで
②	Gestação/Parto 妊娠・出産	Se estiver grávida ou logo após o parto 妊娠中または出産後間もない場合	1º dia do mês anterior da previsão do parto até o último dia do 6º mês após o parto 出産予定月の前月1日～出産後6か月が経過する月の末日まで
③	Doença/Portador de deficiência 疾病・障がい	Familiar doente ou portador de doença físico-psicológica 病氣や怪我を負っている、心身に障害がある場合	Período necessário 必要な期間
④	Assistência Idosos/Enfermagem 介護・看護	Possuir membro familiar que necessita de assistência médica e cuidado domiciliar, e estar sempre precisando de assistências ou cuidados. 介護や看護が必要な方がご家族にいて、常時介護または看護をしている場合	Período necessário 必要な期間
⑤	Atividade de restauração 災害復旧	Empenho na restauração por motivo de desastres como incêndio, terremoto, tufão e enchente. 火災・震災・風水害にあい、その復旧作業にあっている場合	Período necessário 必要な期間
⑥	Regime de procura de trabalho 求職活動	Se estiver em regime de procura de trabalho 求職活動を行う場合	Até o final do mês seguinte em que ingressou 入園した月の翌月末日
⑦	Abuso/Violência doméstica 虐待・DV	Se houver abuso ou violência doméstica 虐待やDVのおそれがある場合	Período necessário 必要な期間
⑧	Estudo/Curso 就学	Se estiver na escola (incluindo escola de formação profissional) 学校に在学している場合（職業訓練校を含む）	Até a formação (término) 卒業（修了）するまでの期間
⑨	Licença parental 育児休業	Se estiver de licença parental 育児休業を取得している場合	Até o último dia do mês em que a criança elegível para a licença parental completar 2 anos 育児休業の対象児童が満2歳になる月の末日まで

### ◆ Divisão Classificatória 認定区分

Classificação 認定区分	Período de validade 有効期間	Necessidade do atendimento 教育・保育の必要量		Creche / Instituição utilizada 利用施設
Categoria 1 1号認定	Dos 3 anos até antes do ingresso ao primário 3歳児～小学校就学前まで	Atendimento de horário padrão educacional 教育標準時間		Nintei Kodomo En (Divisão Pré-escola) 認定こども園（幼稚園）
Categoria 2 2号認定	1 dia antes de completar 3 anos, até antes do ingresso ao primário 3歳の誕生日の前日～小学校就学前まで	Creche-Atendimento de horário padrão 保育標準時間	Creche-Atendimento de horário curto 保育短時間	Nintei Kodomo En (Divisão Creche)/Creche 認定こども園（保育部）・保育園
Categoria 3 3号認定	0 ano até 2 dias antes de completar 3 anos 0歳～3歳の誕生日の2日前まで	Creche-Atendimento de horário padrão 保育標準時間	Creche-Atendimento de horário curto 保育短時間	Nintei Kodomo En (divisão creche)/ Creche/Estabelecimento de cuidados infantis em pequena escala 認定こども園（保育部）・保育園・小規模保育事業所

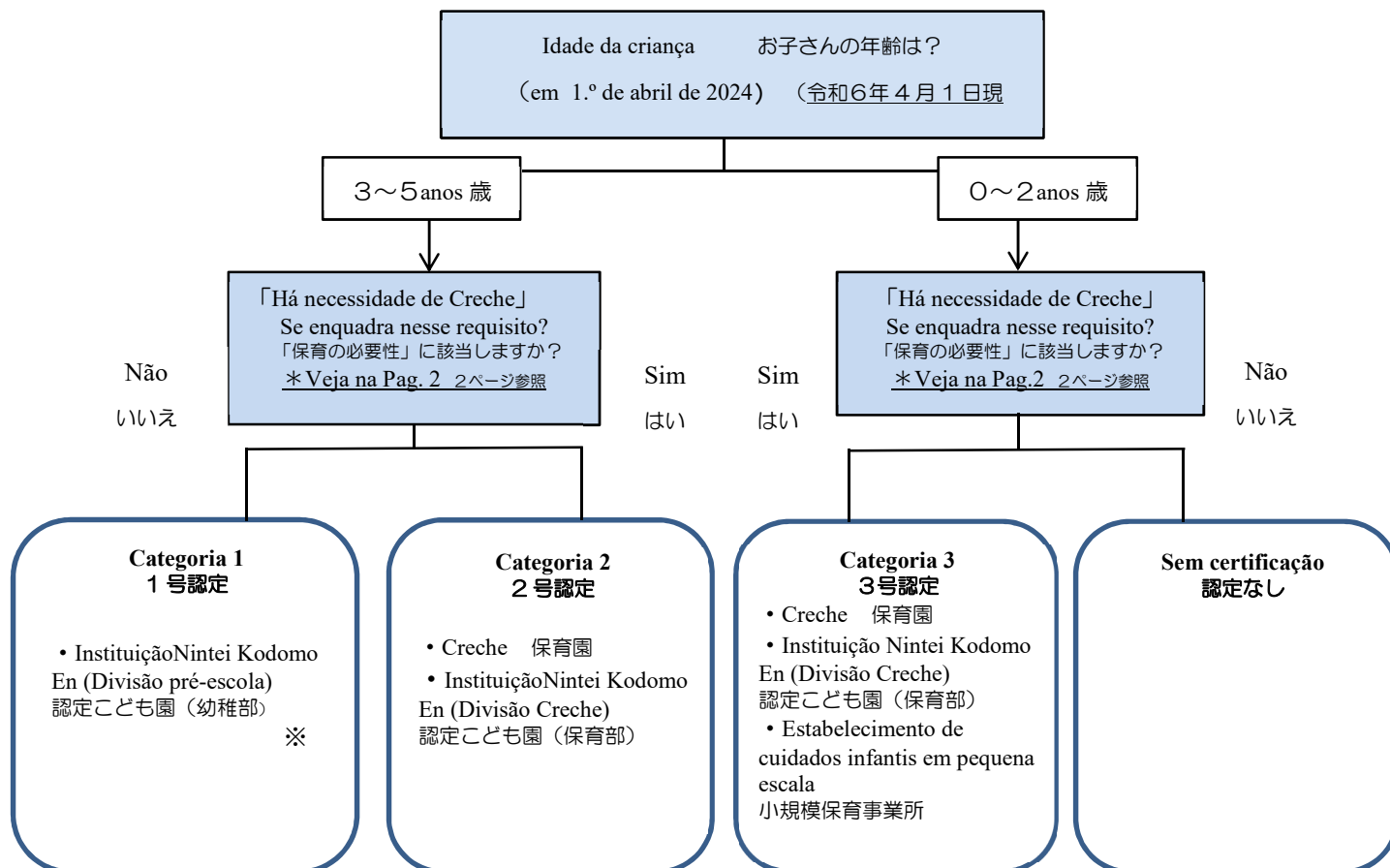
## ◆ Verificação da necessidade de atendimento de educação/assistência infantil 教育・保育の必要量

Grau de necessidade 教育・保育の必要量	Necessidade do atendimento 保育の必要性	Horário de atendimento 教育・保育時間 (※)
Pré-escola Atendimento básico (Categoria 1) 教育標準時間 (1号認定)	Sem necessidade なし	Das 8h às 14h30 8時頃から14時30分頃まで
Creche Atendimento de período curto (Categoria 2・3) 保育短時間 (2号認定・3号認定)	○Previsão de trabalho em tempo parcial No caso de acima de 64h/mês e abaixo de 120h/mês (cerca de mais de 4h/dia e mais de 4 dias/semana) *Além disso, caso houver um motivo semelhante ao descrito acima ○パートタイム就労を想定 1か月64時間以上120時間未満の場合 (概ね1日4時間以上かつ週4日以上) *その他、上記に準ずる理由のある場合	Das 8h às 16h 8時頃から16時頃まで  Em caso de atendimento após às 16h será cobrada taxa extra 16時頃以降の利用は延長料金が発生します
Creche-Atendimento básico (Categoria 2・3) 保育標準時間 (2号認定・3号認定)	○Previsão de trabalho em tempo integral 120h ou mais por mês (mais de 6h/dia e mais de 5 dias/semana) ○フルタイム就労を想定 1か月120時間以上の場合 (概ね1日6時間以上かつ週5日以上)	Das 7h às 18h Em caso de atendimento após às 18h será cobrada taxa extra 7時頃から18時まで 18時以降の利用は延長料金が発生します

(※) O horário do atendimento difere conforme a Creche/instituição. Maiores detalhes, entrar em contato.

(※) 教育時間、保育時間は施設によって異なります。詳しくは、各施設へお問い合わせください。

### Creche/Instituição disponíveis 利用可能な施設



※A Categoria 1 permite que as crianças mesmo que não tenham “necessidade de assistência”, como emprego, ingressem. Nintei Kodomo En Satoyama Honoka Gakuen (categoria 1) poderá ingressar no mês seguinte do aniversário de 3 anos.

1号認定は、就労等の「保育の必要性」がなくても入園可能です。認定こども園里山ほのか学園は、3歳の誕生日をむかえた翌月から幼稚部での入園が可能です。

#### Sobre a utilização da Pré-escola 幼稚園の利用について

Sobre a inscrição para a Pré-escola, entrar em contato diretamente com a Pré-escola ou a Secretaria da Educação (Tel.0778-22-7452) É possível ingressar sem a necessidade dos pais estarem trabalhando.

幼稚園の入園申込については各幼稚園又は教育振興課 (TEL : 0778-22-7452) にお問い合わせください。就労等の「保育の必要性」がなくても入園可能です。

## Lista de Creches/Instituições 認定こども園・保育園一覧

・ Todas as Instituições Nintei Kodomo En, Creches e Estabelecimento de cuidados infantis em pequena escala de Echizen, oferecem atendimento estendido até as 19h. No entanto, é necessário o pagamento da taxa adicional para a extensão do horário de atendimento.

・ Para utilizar o atendimento aos sábados é necessário solicitar antecipadamente. No entanto, dependendo da situação do estabelecimento, poderá não ser possível. Há instituições que realizam os serviços de atendimento temporário, feriados e para alunos do primário (Gakudō hoiku). Para mais informações, consulte cada Creche/Instituição.

・ 越前市内の認定こども園、保育園及び小規模保育事業所では、午後7時までの延長保育を行っています。ただし、延長保育には別途利用料が必要です。  
 ・ 土曜保育を利用される場合は、事前に申請が必要です。ただし、園の状況によっては土曜保育が実施できない場合があります。一時預かり、休日保育、学童保育のサービスを実施している施設もあります。詳しくは各施設にお問い合わせください。

Região do bairro	Divisão	Creche/Instituição	Tipo	Endereço	Capacidade da divisão Pré-escola	Atendimento básico-Pré-escola		Idade mínima p/o ingresso	Atendimento aos sábados
				Telefone	Capacidade da divisão Creche ※1	Atendimento básico	Atendimento com horário curto		
Higashi	Par.	Naniwa Nintei Kodomo En	Nintei Kodomo En	Fuchu 3-5-12	10	8h~14h		2 meses	Semanalmente Das 7h~17h
				0778-22-7019	130	7h~18h	8h~16h		
	Par.	Nintei Higashi Kodomo En	Nintei Kodomo En	Horikawacho 3-14	10	8h30~14h		6 meses	Semanalmente das 7h~18h realizado na Creche
				0778-22-6637	90	7h~18h	8h30~16h30		
Nishi	Púb	☆Nijiuro Kodomo En	Nintei Kodomo En	Chuo2-2-13(Previsão)	20	8h~14h		2 meses	Semanalmente Das 7h~18h
				Indefinido	180	7h~18h	8h~16h		
	Par	Nanohana Hoikuen	Estabelecimento de cuidados infantis de pequena escala	Takase1-8-19	—	—		6 meses até 2 anos	Semanalmente Das 7h~17h
				0778-42-6623	12	7h~18h	8h~16h		
Minami	Par.	Minami Hoikuen	Creche	Wakatakecho 12-23	—	—		6 meses	Semanalmente 7h~18h realizado na Creche
				0778-22-3214	90	7h~18h	8h30~16h30		
	Par.	Takase Hoikuen	Creche	Bunkyo 2-4-3	—	—		6 meses	Semanalmente 7h~18h realizado na Creche
				0778-23-5203	130	7h~18h	8h30~16h30		
	Par.	Tanpopo Nintei Kodomo En	Nintei Kodomo En	Tsunehisacho 101	10	8h30~14h30		6 meses	Todas as semanas Das 7h~18h
				0778-24-4460	110	7h~18h	8h~16h		
Kamiyama	Par.	Kamiyama Nintei Kodomo En	Nintei Kodomo En	Hirosecho 132-3-1	25	8h30~14h30		6 meses	Todas as semanas Das 7h~18h
				0778-23-8688	140	7h~18h	8h~16h		
Yoshino	Púb	Iehisa Hoikuen	Creche	Iehisacho94-2-1	—	—		2 meses	Todas as semanas Das 7h~12h
				0778-24-1244	150	7h~18h	8h~16h		
	Par.	Nintei Kodomo En Satoyama Honoka Gakuen	Nintei Kodomo En	Hisakacho14-2-1	15	8h~14h45		6 meses	Todas as semanas Das 7h~18h
				0778-23-0030	135	7h~18h	8h~16h		

Kunitaka	Par.	Soyokaze Nintei Kodomo En	Nintei Kodomo En	Takagicho12-7-1	10	8h~14h		6 meses	Semanalmente Das 7h~18h
				0778-24-0340	165	7h~18h	8h~16h		
	Par.	Kunitaka Hoikuen	Creche	Murakuni1-9-8	—	—		6 meses	Semanalmente 7h~18h realizado na Creche
				0778-23-0983	150	7h~18h	8h30~16h30		
Omushi	Par.	Wakatake Nintei Kodomo En	Nintei Kodomo En	Takamoricho 18-7-2	30	8h~14h		6 meses	Semanalmente Das 7h~18h
				0778-22-6203	170	7h~18h	8h~16h		
	Par.	Nintei Nishi Kodomo En	Nintei Kodomo En	Shinbocho 32-10	15	8h30~14h		6 meses	Semanalmente 7h~18h realizado na Creche
				0778-22-7151	105	7h~18h	8h30~16h30		
Oshio	Par.	Aisei Nintei Kodomo En	Nintei Kodomo En	Shirosakicho 33-2-1	15	8h30~14h30		6 meses	Semanalmente Das 7h~18h
				0778-24-4450	170	7h~18h	8h~16h		
Kitahino	Púb	Nintei Kodomo En Kitahino	Nintei Kodomo En	Yahanashicho16-4	30	8h~14h		6 meses	*
				22-1772	120	7h~18h	8h~16h		
Kitashinjo	Púb	Nintei Kodomo En Kitashinjo	Nintei Kodomo En	Kitacho 38-6	20	8h~14h		6 meses	Semanalmente Das 7h~18h
				22-1974	120	7h~18h	8h~16h		
Ajimano	Par.	Futaba Hoikuen	Nintei Kodomo En	Gobuichicho 3-6-1	10	8h30~14h		4 meses	Semanalmente Das 7h~18h
				27-1328	80	7h~18h	8h30~16h30		
	Par.	Ajimano Hoikuen	Nintei Kodomo En	Kamiotsubocho 28-3	10	8h30~14h		6 meses	Semanalmente Das 7h~18h
				27-2203	100	7h~18h	8h30~16h30		
Shirayama	Par.	Anyoji Kodomo En	Nintei Kodomo En	Anyojicho 89-29-1	5	8h30~14h30		6 meses	※2 Todas as semanas Das 7h30~12h
				28-1741	45	7h30~18h30	8h~16h		
Awatabe	Par.	Nintei Kodomo En Awatabe	Nintei Kodomo En	Awatabecho 46-2	15	9h~15h		2 meses	Semanalmente Das 7h~18h
				42-0493	150	7h~18h	8h~16h		
Okamoto	Púb	Nintei Kodomo En Okamoto	Nintei Kodomo En	Iwamotocho 5-26	20	8h~14h		6 meses	*
				42-0435	80	7h~18h	8h~16h		
Minami nakayama	Púb	Nintei Kodomo En Minaminakayama	Nintei Kodomo En	Nakatsuyama 41-13-2	20	8h~14h		6 meses	Todas as semanas Das 7h~12h
				42-0325	120	7h~18h	8h~16h		
Fukuma	Púb	Nintei Kodomo En Fukuma	Nintei Kodomo En	Fujikinokicho 12-34	10	8h~14h		6 meses	*
				42-1029	50	7h~18h	8h~16h		

※2, Somente no 2.º sábado do mês das 8h~12h  
 ※2 第2土曜のみ8時~12時

\* Atendimento na Instituição sede  
 \* 拠点園で実施

☆Creche Nakayoshi, Creche Kamioda e Takefu Nishi Youchien (Pré-escola) serão fechados no final de março de 2023 e abrirão como Nijjiro Kodomo En a partir de abril de 2024. Observe que não será possível visitar Nijjiro Kodomoen antes de abrir.  
 ☆なかよし保育園・上太田保育園・武生西幼稚園は令和6年3月末で廃止し、令和6年4月からにじいろこども園として開園します。  
 なお、にじいろこども園の開園前の見学はできません。

## Sobre as despesas arcadas pelo usuário(taxa de assistência) 利用者負担額 (保育料) について

### ◆ Cálculo da taxa de assistência 保育料の算定方法

A mensalidade das crianças das classes de 0 a 2 anos, será calculada anualmente com base na receita tributária municipal dos pais. De abril a agosto a mensalidade será determinada com base na porcentagem da receita tributária municipal de 2023 e após setembro, com base na receita de 2024. Os alunos das classes de 3 a 5 anos da Creche/ Instituição (divisão creche/pré-escola) a mensalidade será gratuita.

0~2 歳児クラスのお子さんの保育料は、父母の市民税所得割額をもとに毎年算定します。4月から8月分は令和5年度市民税所得割額、9月以降は令和6年度所得割額をもとに市が保育料を決定します。認定こども園幼稚園・保育部、保育園の3~5歳児クラスのお子さんについては、保育料が無料となります。

### ◆ Forma de pagamento 納付方法

**Creche Pública/ Creche Particular** A prefeitura irá arrecadar o pagamento da mensalidade através do débito automático. Mensalmente no dia 25 será debitado (se o dia 25 cair no fim de semana ou feriado, será descontado no próximo dia útil).

**公立全園・私立保育園** 口座振替で市が徴収いたします。振替日は毎月25日です。(振替日が土日・祝日の場合は、翌営業日となります)

**Nintei Kodomo En Particular/ Estabelecimento de cuidados infantis de pequena escala** O pagamento será conforme a Instituição. Verificar em cada instituição o método de pagamento.

**私立認定こども園・小規模保育事業所** 各施設が徴収いたします。納付方法は各施設にご確認ください。

### ◆ (Referência) Ano letivo 2023 Tabela padrão de arrecadação (参考) 令和5年度保育料徴収基準額表

Divisão da escala municipal 階層	Definição 区分	Abaixo de 3 anos 3歳未満児	
		Atendimento básico 標準時間	Atendimento de horário curto 短時間
1	Família que recebe o auxílio de vida 生活保護法による被保護世帯	0 円	0 円
2	Família isenta do imposto municipal 市民税非課税世帯	0 円	0 円
3	Imposto municipal inferior a 24,300 円未満 市民税所得割課税	11,000 円	10,800 円
4	Imposto municipal inferior a 48,600 円未満 市民税所得割課税	13,000 円	12,800 円
5	Imposto municipal inferior a 57,700 円未満 市民税所得割課税	19,000 円	18,600 円
6	Imposto municipal inferior a 72,800 円未満 市民税所得割課税	21,000 円	20,700 円
7	Imposto municipal inferior a 97,000 円未満 市民税所得割課税	23,000 円	22,600 円
8	Imposto municipal inferior a 133,000 円未満 市民税所得割課税	34,000 円	33,400 円
9	Imposto municipal inferior a 169,000 円未満 市民税所得割課税	36,000 円	35,400 円
10	Imposto municipal inferior a 301,000 円未満 市民税所得割課税	45,000 円	44,200 円
11	Imposto municipal inferior a 397,000 円未満 市民税所得割課税	48,000 円	47,200 円
12	Imposto municipal superior a 397,000 円以上 市民税所得割課税	53,000 円	52,100 円

・As famílias que tem mais de 2 crianças, a mensalidade da 2.ª criança ficará pela metade do valor (gratuito para escala abaixo do 9) e a partir da 3ª criança, a mensalidade será gratuita. ・保育料について、子どもが2人以上いる世帯は、2人目は半額(9階層以下世帯の場合は無料)、3人目以降は無料となります。

・Dependendo da renda anual dos pais, a renda dos avós (ou outros responsáveis) que for considerado que compõe na subsistência da criança, a renda desse será incluída no cálculo da mensalidade. ・父母の年間所得によっては、子どもと生計を同一にしているとみなされる祖父母(またはそれ以外の扶養義務者)の所得が保育料の算定に含まれることがあります。

・Família monoparental, ou família com familiar portador da caderneta de deficiência, se o imposto municipal for inferior a 77,101 円, haverá redução na mensalidade da Creche. Para mais informações, consulte o Setor Infantil e Familiar. ・ひとり親、同一世帯内に障害者手帳の交付を受けている方がいる場合、市民税所得割課税 77,101 円未満の世帯で保育料が軽減されることがあります。詳しくは、こども家庭課までお問い合わせください。

## Sobre a arrecadação da taxa da merenda escolar (taxa da merenda complementar) 給食費 (副食費) の徴収について

・A taxa de assistência e educação das crianças da classe de 3 a 5 anos da Creche/Instituição Credenciada (divisão creche/divisão pré-escola) são gratuitas, no entanto, a taxa da merenda (mistura e acompanhamentos) escolar será arrecadada. A taxa da merenda difere conforme a instituição e classificação da categoria, portanto, consulte cada instituição. Além disso, as instalações que fornecem o alimento principal (arroz), também arrecadarão a taxa do alimento principal.

・3~5 歳児クラスのお子さんについては、幼児教育・保育の無償化により保育料は無料となりますが、給食費(副食費)は徴収いたします。給食費の額は施設、認定区分によって異なりますので、各施設にお問い合わせください。また、主食を提供している施設は、さらに主食費の徴収があります。

・A princípio, os alunos de 0~2 anos que pagam a taxa de assistência não precisarão pagar a taxa da merenda (mistura e acompanhamentos), pois já está incluso na taxa da mensalidade. Entretanto, poderá ser cobrado a taxa do alimento principal (arroz) dependendo da instituição que fornece o alimento principal.

・保育料を徴収する0~2歳児クラスのお子さんは、保育料に給食費(副食費)が含まれますので、原則給食費の支払いは不要です。ただし、主食を提供している施設は主食費の徴収があります。

・A taxa da merenda será arrecadada por cada instituição. Entretanto, as Creches/Instituições Credenciadas públicas, será arrecadado pela prefeitura igualmente a taxa de assistência.

・給食費は各施設が徴収します。ただし、公立認定こども園・保育園については、保育料と同様に市が徴収します。

## Sobre os documentos necessários para o requerimento de ingresso 入園申込に必要な書類

★ Caso deseje o ingresso na Instituição Credenciada/Divisão Pré-escola ★ 認定こども園幼稚園入園希望の場合

- (1) Ficha de certificação do benefício educacional • assistência e solicitação de matrícula 教育・保育給付認定申請書 兼 入所申込書
- (2) Formulário de pesquisa de situação familiar do aluno 児童世帯状況調査票

★ Caso deseje o ingresso à Creche ou Instituição Credenciada/Divisão Creche ★ 保育園・認定こども園保育部入園希望の場合

- (1) Ficha de certificação do benefício educacional • assistência e solicitação de matrícula 教育・保育給付認定申請書 兼 入所申込書
- (2) Formulário de pesquisa de situação familiar do aluno 児童世帯状況調査票
- (3) Documentos que comprovem a necessidade da assistência 保育の必要性を証明する書類

★ Caso deseje a transferência para qualquer outra Creche/Instituição Credenciada do Município de Echizen ★ 越前市内の他の保育園・認定こども園へ転園希望の場合

- (1) Ficha de certificação do benefício educacional • assistência e solicitação de matrícula 教育・保育給付認定申請書 兼 入所申込書
- (2) Formulário de pesquisa de situação familiar do aluno 児童世帯状況調査票
- (3) Documentos que comprovem a necessidade da assistência (somente quando desejar a transferência para uma Creche/Instituição Credenciada/Divisão Creche) (3) 保育の必要性を証明する書類 (保育園・認定こども園保育部に転園希望の場合のみ)

(4) Ficha da situação atual (será distribuído pela Creche/Instituição quando ainda estiver matriculado. Caso a criança for entrar após

novembro de 2023 e não tiver irmãos na creche, o Setor Infantil e Familiar enviará em outubro diretamente para casa) 現況届 (在園中の園より配付されます。令和5年11月以降に入園するお子さんと、在園きょうだいがいない場合は、10月中にこども家庭課からご自宅に郵送されます)

O formulário (1), é necessário 1 para cada criança requerente, o formulário (2), é 1 por família. O formulário (3), é necessário do pai e da mãe da criança requerente ※ Será necessário o dos avós. Confira na tabela abaixo os documentos necessários.

※ Para avós e avós, será necessário apenas se o endereço for o mesmo da criança que deseja ingressar na creche (inclusive nos casos em que moram em casas diferentes). Aqueles com 65 anos ou mais a partir de 1.º de abril de 2024 será desnecessário.

(1) は入所希望児童1名につき1枚、(2) は世帯につき1枚提出してください。(3) については、入所希望児童からみて、父・母・※祖父・祖母の分が必要になります。必要書類については、下記の表をご確認ください。

※祖父・祖母分については、入園希望児童と同居所(家が別の場合も含む)の場合のみご提出ください。令和6年4月1日時点で65歳以上の方については、提出不要です。

### Documentos que comprovam a necessidade da assistência 保育の必要性を証明する書類

	Condição 事由	Documentos necessários 必要書類
①	Trabalho 就労	Atestado de trabalho * ※ Para as pessoas que estiverem em licença parental, é possível ingressar na creche a partir do mês de retorno ao trabalho. Entregar o atestado de trabalho com a data de retorno ao trabalho preenchido. ※ Aquele que estiver com previsão de parto, ou de licença parental, verificar na Pag.10
	Empreendimento 自営業	① Atestado de trabalho * ② Declaração da situação de trabalho (autônomo) * ①② anexar ambos. Caso não conseguirmos verificar a renda, poderá acontecer de pedirmos a cópia do holerite ou o cartão de ponto.
②	Gestação/Previsão de parto 妊娠・出産	① Cópia da Caderneta de Saúde Materno-Infantil (cópia da página em que a data de previsão do parto está descrito) ② Documento por escrito sobre o ingresso à creche por motivo de gestação/previsão de parto * ①② anexar ambos. ※ Aquele que estiver com previsão de parto, ou de licença parental, verificar na Pag.10
③	Doença / Portador de deficiência 疾病・障害	Cópia da Carteira de Deficiência Atestado médico (para quem não possui a carteira de deficiência) ※ Se estiver trabalhando e estiver de licença médica, também poderá utilizar um atestado de trabalho que descreva o motivo e o período da licença.
④	Cuidados de longevidade/enfermagem 介護・看護	① Ficha de situação de Cuidador para Longevidade・Enfermagem ② Cópia da Carteira de Deficiência・Carteira de Terapia do titular, Cartão do Seguro de Longevidade do titular ①② anexar ambos. Caso não possua a Carteira etc. do ②, anexar o atestado médico. *
⑤	Atividade de restauração 災害復旧	Cópia do certificado de infortúnio
⑥	Regime de procura de trabalho 求職活動	Documento de procura de emprego *
⑦	Abuso / Violência doméstica 虐待・DV	Consulte o Setor Infantil e Familiar.
⑧	Estudo 就学	Atestado de estudante
⑨	Licença parental 育児休業	Atestado de trabalho * ※ As crianças que não são elegíveis para a licença parental e desejam ingressar à creche, poderão ingressar antes do retorno ao trabalho. Certifique-se de apresentar um atestado de trabalho informando a data do retorno ao trabalho. ※ Em caso de licença parental, certifique-se de verificar a página 10.

O formulário assinalado com \* encontra-se no Setor Infantil e Familiar. Além de ser possível baixar e imprimir acessando o site da prefeitura.

\* 印のついた様式は、こども家庭課に備えてあります。また、市ホームページからもダウンロードできます。

## Sobre o método de realizar a inscrição para o ingresso 入園申込方法について

O método de realizar a inscrição será (i) ou (ii). 申込方法は、次の (i) (ii) のどちらかとなります。

### (i) Inscrição por correspondência 郵送による申込 【a inscrição deverá chegar até 10/11/2023(6.ª) 令和5年11月10日(金) 必着】

Anexar todos os documentos necessários para a inscrição descritos na Pag.7 e enviar ao Setor Infantil e Familiar da Prefeitura de Echizen. P7に記載してある入所申込に必要な書類を全て同封し、越前市こども家庭課までお送りください。

(Destinatário) ※Será entregue mesmo sem endereço

(送付先) ※住所なしで届きます

〒915-8530 Prefeitura Municipal de Echizen Setor Infantil e Familiar

〒915-8530 越前市役所こども家庭課 入園担当

Responsável de Ingresso à Creche

### (ii) Requerimento direto no balcão da prefeitura 市役所窓口への持参による申込

◆Período de inscrição 16/10/2023 (segunda-feira)~10/11/2023(sexta-feira)

◆Local de atendimento, Setor ⑦ da Prefeitura de Echizen 1.º andar Setor Infantil e Familiar(Kodomo Kateika)

※Retirar a senha de número 「Nº 7 Creche・Kodomo En」 chamaremos por ordem.

◆Horário de atendimento Das 8h30~17h00 nos dias úteis

◆Elegíveis ao atendimento Crianças nascidas a partir de 2 de abril de 2018 ou crianças que ainda não nasceram, mas já previstas para nascer e desejam o ingresso para o próximo ano letivo.

◆Portar

- Documentos necessários para o requerimento de ingresso, descritos na Pag. 6 (Devidamente preenchido)
- Carimbo (Será necessário em caso de correção)

※Para evitar congestionamento no guichê, pedimos que tragam os documentos devidamente preenchidos, por favor.

※Por favor, note que se o guichê estiver congestionado, poderá ter que esperar.

◆受付期間 令和5年10月16日(月)~令和5年11月10日(金)

◆受付場所 越前市役所1階⑦番窓口(子ども子育て窓口)

※「7番保育園・こども園」の番号札をお取りください。番号順にお呼びします。

◆受付時間 平日の午前8時30分~午後5時

◆受付対象 平成30年4月2日以降に生まれた子、これから生まれる予定の子

◆持ち物

- P6に記載してある入園申込に必要な書類(記入済みのもの)
- 印鑑(訂正が必要な場合に使用)

※窓口の混雑を避けるため、書類は必要事項を全てご記入の上、ご持参ください。窓口が混雑した場合は、お待ちいただくことがございますのでご了承ください。

Comunicado sobre o período de permanência de tradutora

通訳常駐期間のご案内

Período: 10, 13, 16, 20, 23~27, 30, 31 de outubro 期間: 10月10, 13, 16, 20, 23~27, 30, 31日

1, 2, 6~10 de novembro

11月1, 2, 6~10日

Horário: Das 8h30~12h00

時間: 午前8時30分~正午



**Q 1 : Após realizar o requerimento de ingresso, a vaga já estará garantida? 申込みをすれば必ず入園できますか?**

A1: Para a categoria N.º 1 (divisão Pré-escola), se houver número de vagas disponíveis na instituição, poderá ingressar à creche. Para categoria N.º 2 e N.º 3 (Divisão Creche), a condição para ingressar é de possuir a necessidade de atendimento, e quando ultrapassar o número de vagas disponíveis, serão feitos as análises e seleções, portanto, não é garantido que consiga ingressar à creche na 1.ª opção desejada. Será priorizado a criança que necessita maior grau de atendimento, conforme a carga horária de trabalho dos pais, sendo a ordem de prioridade da seguinte forma: horário integral > horário parcial > em regime de procura de trabalho.

(\*Verifique no site da prefeitura sobre os critérios de análise e seleção. O Setor Infantil e Familiar também fornece tais informações.)

**Q 2 : É possível solicitar o ingresso à creche no meio do ano letivo (outros meses que não abril)? 年度途中 (4月以外の月) の入園申込みはできますか?**

A2: Fazer a solicitação da reserva durante o período de inscrição em massa. Em caso de, retorno ao trabalho após a licença pós-parto/ licença parental, procura de emprego no mês em que a criança completará 1 ano ou interesse em ingressar na creche no meio do ano letivo (outros meses que não abril), certifique-se de fazer a reserva de ingresso à creche durante o período de inscrição em massa, sem falta. No entanto, em caso de licença pós-parto/licença parental, o ingresso à creche (reserva) será feita a partir do mês de retorno ao trabalho. (Para verificar a data do retorno ao trabalho é necessário apresentar um atestado de trabalho com a data do retorno).

※As crianças que não são elegíveis para a licença parental e desejam ingressar à creche, poderão ingressar antes do retorno ao trabalho. (Verificar a pág. 10.)

☆Nos últimos anos, para as reservas realizadas para outubro em diante, estamos solicitando que prorogue a licença parental até março. Em relação à situação do ingresso para o meio do ano, continua difícil, portanto, pedimos a compreensão

**Q 3 : A seleção para o ingresso será por ordem de inscrição? 先着順ですか?**

A3: Mesmo se inscrevendo durante o período de inscrição, não será por ordem de inscrição.

**Q 4 : Posso fazer a inscrição após o término do período de inscrição? 一斉申込期間終了後は申込みできないのですか?**

A4: As inscrições são aceitas mesmo após o término do período de inscrição. No entanto, a prioridade será mais baixa do que aqueles que se inscreveram dentro do período de inscrição.

**Q 5 : Poderá ingressar na creche mesmo fazendo a inscrição após o término do período de inscrição? 一斉申込期間終了後に申込みをした場合でも入園はできますか?**

A5: A admissão é mais difícil, pois terá uma prioridade menor do que aqueles que se inscreveram no período de inscrição. Além disso, aceitamos solicitações de admissão a qualquer momento, para isso, entre em contato com o Setor Infantil e Familiar se desejar se inscrever.

**Q 6 : Após ingressar à creche, é possível a transferência de Creche/Instituição? 入園した後、他の園に転園はできますか?**

A6: A transferência é possível a partir do ano seguinte. Quando abrir o período de inscrições para novas matrículas do novo ano letivo, deverá se inscrever da mesma maneira dos novos ingressantes e anexar o *Relatório da Condição Atual*, recebido através da Creche/Instituição que frequenta. Não é possível a matrícula de transferência para o ano corrente. No entanto, dependendo da quantidade de inscrições, pode acontecer de não ser possível a transferência para a Creche/Instituição desejada, contamos com a compreensão de todos.

**Q 7 : Há possibilidade de matricular criança portadora de necessidades especiais? 心身に障がいや疾病がある子どもも入園できますか?**

A7: As crianças diagnosticadas por um médico como aptas a frequentar, poderá ingressar na creche. Consulte-nos.

**Q 8 : A criança tem alergia alimentar. Existe Creche/Instituição que atende? Como fica a refeição? 子どもが食物アレルギーです。対応している園はありますか? 給食はどうなりますか?**

A8: De modo geral, é possível retirar os alimentos alergênicos em todas as Creches/Instituições, e são substituídos por alimentos alternativos com base no atestado médico, no entanto, nos casos em que existe um grau severo de alergia, esteja ciente que poderá não ser possível ingressar na creche/instituição desejada e poderá ser solicitado que traga marmita de casa.

**Para aquelas com previsão de parto/planejamos tirar a licença parental após o parto**

出産予定の方・出産後育児休業を取得予定の方へ

**Q 1 : É possível se inscrever mesmo que a criança ainda não tenha nascido? 子どもがまだ生まれていない場合でも、申込みはできますか?**

A1: Se desejar é possível o ingresso após a licença parental. Se o retorno ao trabalho após o término da licença parental estiver definido, e esse for até o fim de março de 2025, certifique-se de realizar o requerimento durante o período designado de inscrição, sem falta. No entanto, se o mês do parto for antes ou depois do previsto, dependendo das vagas por idade ou situação das vagas da instituição, é possível que o mês de ingresso seja antecipado, ou seja adiado em relação ao mês de reserva inicial. Se houver mudança no mês de ingresso indicado no formulário de admissão, entre em contato com o Setor Infantil e Familiar o mais rápido possível.

**Q 2 : Previsão de parto. Posso deixar o meu filho mais velho na creche? 出産を予定しています。上の子を保育園に預けることはできますか?**

A2: O critério de ingresso é da seguinte forma:

★Critérios para o ingresso dos filhos mais velhos 上のお子さんの入所基準

Motivo 事由	Critério 基準
Licença parental (Plano de voltar ao trabalho)  育児休業 (職場復帰予定あり)	Há possibilidade de frequentar a Creche/Instituição, 1 mês antes do parto até 2 anos após o parto. No entanto, a partir do 3.º mês após o parto até os 2 anos após o parto, será alterado para o atendimento de curto período. (Para criança acima de 3 anos da instituição Nintei Kodomo En é possível escolher a divisão Pré-escola)  <small>産前1か月から産後2年まで保育認定可能。ただし、産後3か月目から産後2年までは保育必要量が短時間に変更になります。(認定こども園の3歳以上児は幼稚園部の選択も可能)</small>  ※Em caso de licença parental de mais de 2 anos, a matrícula será cancelada, assim que retornar ao trabalho poderá fazer a matrícula novamente ※育児休業を2年以上取得する場合は、産後2年で退園し、職場復帰に合わせて再入園となります。  ※7meses após o parto, caso não pretenda retornar ao trabalho, a matrícula será cancelada.  <small>※産後7か月目以降、職場復帰予定がなくなった場合は退園となります。</small>
Gestação/Parto (Previsão de retorno ao trabalho)  妊娠・出産 (職場復帰予定なし)	Há possibilidade de receber a certificação para assistência do período de 1 mês antes do parto até 6 meses do pós-parto. Entretanto, a partir do 3.º mês do pós-parto até o 6º mês o tempo de necessidade de assistência será alterado para o atendimento de curto período.  <small>※産前1か月から産後6か月を経過する月の末日まで保育認定可能。ただし、産後3か月目から産後6か月までは保育必要量が短時間に変更になります。</small>

**Q 3 : Foi realizado a reserva para mês ○ devido ao retorno ao trabalho no mês ○, entretanto, alterou-se para o mês △. Como ficará o mês de ingresso? ○月職場復帰予定で○月入園の予約をしましたが、△月復帰に変更になりました。入園月はどうなりますか?**

A3: Nesse caso, ingressará no mês de retorno ao trabalho após a alteração. No entanto, como recebemos a reserva após confirmar o quadro de aceitação da instituição, existe a possibilidade de não ser atendido (principalmente quando o mês de matrícula é antecipado). Entrar em contato o Setor Infantil e Familiar quanto antes.

**Para aqueles que estão à procura de emprego 求職活動を予定している方へ**

**Q 1 : É possível ingressar mesmo em regime de procura de trabalho? これから求職活動をするという場合でも入園できますか?**

A1: Sim, é possível. Aceitamos as inscrições apenas no ingresso de abril. No entanto, se não for definido o trabalho dentro de 2 meses após o ingresso, a princípio a matrícula será cancelada.

Além disso, o grau de prioridade será menor em comparação as pessoas que definiram o retorno ao trabalho após a licença parental ou conseguiram um trabalho.

**Q 2 : Havia feito a inscrição com o regime de procura de emprego, mas consegui um emprego. Haverá prioridade na seleção para o ingresso 求職中で申込みをしていましたが、勤務先が決定しました。選考に影響しますか?**

A2: Devido à seleção ser realizada baseando-se na presente situação ao final de novembro, caso tenha conseguido uma pré-contratação até o final de novembro, certifique-se de comunicar o Setor Infantil e Familiar ainda em novembro. A prioridade aumentará. Por questões de análise da matrícula, mesmo que consiga uma pré-contratação após dezembro, isso não será refletido na análise. Contamos com a compreensão. 11月時点の状況で選考を行うため、11月末までに勤務先が内定した場合は、必ず11月中に子ども絵家庭課までご連絡ください。優先度が上がります。入園調整の作業の都合により、12月以降に勤務先が内定しても選考に反映されませんので、ご了承ください。

**Q 3 : Caso me desligue da empresa após o ingresso, ou no decorrer do ano, o que acontecerá? 入園後、途中で仕事を辞めたらどうなりますか?**

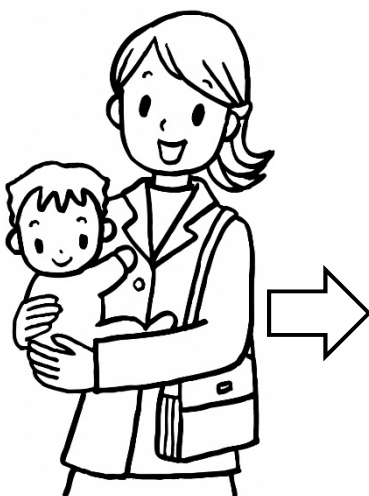
A3: Caso se desligue do emprego durante o decorrer do ano letivo, mas deseja continuar matriculado, entre em contato com o Setor Infantil e Familiar ou comunique a creche, instituição ou estabelecimento de cuidados infantis de pequena escala que frequenta. Na ocasião, será solicitado o preenchimento da Ficha de Alteração na Certificação de Benefício Educacional e Assistência Infantil e o documento de compromisso de procura de trabalho, após dar entrada no requerimento, haverá o prazo de 2 meses de atendimento para poder procurar um emprego. Caso não encontre um emprego neste período de 2 meses, a princípio a vaga será cancelada. (No entanto, as crianças com 3 anos ou mais, nas Instituições Nintei Kodomo En, poderão continuar no sistema de Pré-escola). Após conseguir um trabalho, entre em contato com o Setor Infantil e Familiar, apresente a Ficha de Alteração na Certificação de Benefício Educacional e Assistência Infantil e o Contrato de Trabalho. Além disso, caso tenha alteração do local de trabalho, ou dados referentes ao emprego, deverá entregar o atestado de trabalho sem falta.

(Ex.) Parei de trabalhar no final de outubro e começarei a procurar um novo emprego.

Apresentar a Ficha de Alteração na Certificação de Benefício Educacional e Assistência Infantil e o Documento de Procura de Emprego, a criança poderá ser atendida **por 2 meses, novembro e dezembro.**

Caso consiga um emprego até o final de dezembro, apresentar a Ficha de Alteração na Certificação de Benefício Educacional e Assistência Infantil e o atestado de trabalho, a criança continuará matriculada.

Caso não consiga um emprego até o final de dezembro, terá de entregar o cancelamento da matrícula e terá de se desligar da Creche/Instituição.



超前市長 殿 年 月 日

Endereço 住所: \_\_\_\_\_  
 Nome 氏名: \_\_\_\_\_  
 Número de telefone 電話番号: \_\_\_\_\_  
 Parentesco com a criança 児童との関係: \_\_\_\_\_

**就 労 誓 約 書**  
**Documento de compromisso de procura de emprego**

Conforme o registro abaixo, estou (pretendo) à procura de emprego \* preparando-me para o empreendedorismo.  
 Comprometo-me a continuar procurando \* preparando-me para o empreendedorismo e após confirmado a contratação entregarei o atestado de trabalho,entre outros.  
 Em caso de não-contratação ou impossibilidade de empreendedorismo no prazo de 2 meses, não terei objeção em me desligar da creche/instituição.

Registro

1 Período de procura de emprego \* preparando-me para o empreendedorismo 求職活動・起業準備の時期  
 ① Aquelle que deseja o ingresso, por favor, preencher. 入園希望者はこちらに記入。  
 Previsão 活動予定  Após o ingresso, estarei à procura de emprego/preparando-me para o empreendedorismo  
 A partir de \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日 estarei à procura de emprego/preparando-me para o empreendedorismo. \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日 estarei à procura de emprego/preparando-me para o empreendedorismo. 入園次第・求職活動・起業準備を行う予定。  
 Atualmente já estou à procura 現在活動中 \* Desde \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日 estou à procura/preparando-me para o empreendedorismo. 入園次第・求職活動・起業準備を行っている。  
 ② Aquelle que já está matriculado, por favor, preencher. 在園児はこちらに記入。  
 Me desligarei do trabalho e iniciarei a procura de emprego \* prepararei-me para o empreendedorismo.  
 Após o desligamento (pedido) em \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日, iniciarei a procura de emprego \* prepararei-me para o empreendedorismo. 退職(退職希望)後、求職活動・起業準備を行う。  
 Procura de emprego por motivos diferentes ao desligamento \* preparando-me para o empreendedorismo.  
 期日以外の理由により、求職活動・起業準備を行う。  
 Iniciarei a procura de emprego \* prepararei-me para o empreendedorismo a partir de \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日。 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日。 入園希望者はこちらに記入。

2 Conteúdo da procura de emprego ou conteúdo do empreendedorismo 求職内容又は起業準備の内容  
 (1) Horário de trabalho desejado 希望の勤務時間 AM 午前・PM 午後 H 時 M 分 ~ AM 午前・PM 午後 H 時 M 分  
 (2) Quantidade de dias trabalhados que deseja 希望の勤務日数 Semanalmente 週 \_\_\_\_\_ Dias 日勤務

3 Nome da Creche/Instituição 園名 \_\_\_\_\_  
(Aquelle que desejam o ingresso favor, preencher com o nome da Creche/Instituição de primeira opção. 入園希望は第一希望の園(希望園)に記入してください)

4 Nome da criança 児童名 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日生 ( \_\_\_\_\_歳)  
 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日生 ( \_\_\_\_\_歳)  
 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日生 ( \_\_\_\_\_歳)

Este documento de compromisso é um documento importante para a tomada de decisão sobre a admissão em creches. Preencha ou R ous obrigatória, cuidadosamente e certifique-se que não há erros. Se houver correção na descrição e é difícil manter esta declaração, aguarde a parte a ser corrigida com uma linha dupla e, a seguir, escreva para a correção. (A correção com corretivo, etc. não é possível.) Podemos perguntar sobre o conteúdo da descrição, por favor pedimos desde já sua colaboração. Se a informação for considerada falsa ou fantasiosa, a admissão da criança à creche será cancelada.

**Q 1 : Qual a diferença entre a instituição pública e particular? 私立と公立の施設では何が違いますか?**

A1: As instalações e administração das Creches/Instituições Pública são feitas pela prefeitura, e as instalações e administração das Creches/ Instituições privadas são feitas por Corporação de Bem-estar Social. Ambas são administradas conforme os critérios estabelecidos pelo governo, portanto, não possuem diferença no seu conteúdo. No entanto, os uniformes e os cardápios de refeição da creche, etc., diferem para cada estabelecimento. Além disso, as taxas de refeição da creche para crianças a partir de 3 anos, atividades especiais (natação, cerimônia do chá, etc.), etc., são diferentes para cada estabelecimento. Para mais informações, verifique na instituição que deseja ingressar.

**Q 2 : Há o período de adaptação da criança após o ingresso? 入園後に慣らし保育はありますか?**

A2: Sim, existe. Após a aprovação da matrícula, verifique na instituição sobre o período de adaptação.

**Q 3 : Há possibilidade de alterar o horário de atendimento (básico e com horário curto)? No caso da Instituição Nintei Kodomo En, existe a possibilidade de alterar entre a categoria N.º 1 (divisão pré-escola) e N.º 2 (divisão creche)? 保育標準時間と保育短時間の変更はできますか? 認定こども園の場合、1号認定(幼稚園)と2号認定(保育部)の変更はできますか?**

A3: Sim, em caso de alteração da situação referente ao serviço, há possibilidade de alteração do horário de atendimento à criança e da classificação da categoria. Portar-se do Comprovante de Trabalho, do carimbo oficial, do Documento Classificação da Aplicação do Serviço de Atendimento da Criança e comparecer no Setor Infantil e Familiar para dar entrada no requerimento de alteração. Entretanto, a alteração será válida a partir do mês seguinte.

Ex: No momento não tem problema de estar no período curto, mas a partir de maio, meu horário de trabalho se estenderá e não será possível buscar até as 16h...

**Ficha de Alteração da Certificação de Benefício Educacional e Assistência Infantil  
教育・保育給付認定変更申請書**

Formulário de alteração de certificação de benefício educacional e assistência infantil. Inclui campos para nome, endereço, data de nascimento, nome da instituição, e uma tabela com 4 colunas: Descrição da alteração, Data de alteração, Descrição da alteração, e Descrição da alteração. Também contém seções para data de alteração, alteração em necessidade, e observações.

No caso de iniciar o trabalho em maio, o sistema também mudará para básico, para isso será necessário entregar o atestado de trabalho durante abril.

**Q 4 : Como ficará o valor da mensalidade em caso de alteração da situação como casamento ou divórcio? 結婚・離婚したら保育料はどうなりますか?**

A4: No caso de casamento, a renda do cônjuge também será computada ao cálculo da mensalidade a partir do mês seguinte em que entregar o documento. No caso de divórcio, a base de cálculo da mensalidade será alterada a partir do mês seguinte que confirmar que o documento foi entregue e o registro de residência ficou separado. Certifique-se de informar ao Setor Infantil e Familiar.

**Q 5 : Gostaria de utilizar o serviço de atendimento temporário, quais são os procedimentos? 一時預かりを利用したいのですが、手続きはどこでできますか?**

A5: São aceitas em cada Creche/Instituição. É possível utilizar se houver vagas disponíveis na instituição, mas a idade de aceitação pode diferir da tabela da página 4. É necessário reservar previamente a utilização, portanto, para mais informações consulte cada Creche/Instituição. Além disso, apenas as crianças que não estão matriculadas em nenhuma Creche/Instituição serão aceitas, sendo que a utilização máxima é de 3 dias (3 vezes) da semana.